

O B S A H

	str.
Předmluva k českému vydání	19
Předmluva k českému vydání (překlad do němčiny)	20
Předmluva k německému vydání	22
Předmluva k německému vydání (překlad do češtiny)	23
 1. ČESKÉ ZNĚNÍ HESEL ČSSR	 25
Základní školy pro mládež vyžadující zvláštní péči	25
Zvláštní škola	27
Pomocná škola	27
Základní škola při dětském diagnostickém ústavu	28
Základní škola při dětském výchovném ústavu	29
Základní škola pro nedoslýchavé	30
Základní škola pro žáky se zbytky sluchu	31
Základní škola pro neslyšící	31
Základní škola pro nemluvící	32
Základní škola pro vadně mluvící	33
Základní škola pro slabozraké	34
Základní škola pro žáky se zbytky zraku	34
Základní škola pro nevidomé	35
Základní škola pro tělesně postižené	36
Základní škola při dětské ozdravovně	37
Základní škola při nemocnici	38
Základní škola při dětské léčebně	38
Základní škola při dětské lázeňské léčebně	39
Zvláštní škola při dětském diagnostickém ústavu	39
Zvláštní škola při dětském výchovném ústavu	40
Zvláštní škola pro nedoslýchavé	41
Zvláštní škola pro žáky se zbytky sluchu	41
Zvláštní škola pro neslyšící	42
Zvláštní škola pro vadně mluvící	43
Zvláštní škola pro nemluvící	44
Zvláštní škola pro slabozraké	44
Zvláštní škola pro žáky se zbytky zraku	45
Zvláštní škola pro nevidomé	46
Zvláštní škola pro tělesně postižené	47
Zvláštní škola při nemocnici	47
Zvláštní škola při dětské léčebně	48
Zvláštní škola při dětské lázeňské léčebně	48
Zvláštní škola při dětské ozdravovně	48
 Mateřské školy pro mládež vyžadující zvláštní péči	 49
Zvláštní mateřská škola	50
Mateřská škola pro nedoslýchavé	51

	str.
Mateřská škola pro děti se zbytky sluchu	51
Mateřská škola pro neslyšící	51
Mateřská škola pro vadně mluvící	52
Mateřská škola pro nemluvící	52
Mateřská škola pro slabozraké	52
Mateřská škola pro děti se zbytky zraku	53
Mateřská škola pro nevidomé	53
Mateřská škola pro tělesně postižené	53
Mateřská škola při nemocnici	54
Mateřská škola při dětské léčebně	54
Mateřská škola při dětské lázeňské léčebně	54
Mateřská škola při dětské ozdravovně	54
Zvláštní mateřská škola pro nedoslýchavé	55
Zvláštní mateřská škola pro děti se zbytky sluchu	55
Zvláštní mateřská škola pro neslyšící	55
Zvláštní mateřská škola pro vadně mluvící	56
Zvláštní mateřská škola pro nemluvící	56
Zvláštní mateřská škola pro slabozraké	56
Zvláštní mateřská škola pro děti se zbytky zraku	57
Zvláštní mateřská škola pro nevidomé	57
Zvláštní mateřská škola pro tělesně postižené	58
Zvláštní mateřská škola při dětské ozdravovně	58
Zvláštní mateřská škola při nemocnici	58
Zvláštní mateřská škola při dětské léčebně	59
Zvláštní mateřská škola při dětské lázeňské léčebně	59
Střední školy pro mládež vyžadující zvláštní péči	59
Gymnázium pro sluchově postiženou mládež	60
Střední průmyslová škola oděvní pro sluchově postiženou mládež .	61
Gymnázium pro zrakově postiženou mládež	61
Konzervatoř pro zrakově postiženou mládež	61
Střední odborná ladičská škola pro zrakově postiženou mládež ...	62
Střední ekonomická škola pro zrakově postiženou mládež	62
Gymnázium pro tělesně postiženou mládež	62
Střední ekonomická škola pro tělesně postiženou mládež	63
Odborná učiliště pro mládež vyžadující zvláštní péči	63
Zvláštní odborné učiliště	64
Zvláštní odborné učiliště při výchovném ústavu pro mládež	65
Odborné učiliště pro sluchově postiženou mládež	65
Střední odborné učiliště pro sluchově postiženou mládež	66
Střední odborné učiliště pro zrakově postiženou mládež	66
Střední odborné učiliště pro tělesně postiženou mládež	66
Pedagogicko-psychologické poradny	67
Specializované třídy	67
Dětský výchovný ústav	68
Výchovný ústav pro mládež	69

Diagnostický ústav pro mládež	70
Dětský diagnostický ústav	70
Dětské denní rehabilitační sanatorium	71
Krátké definice	71
Bodové písmo	71
Činnostní terapie	72
Děti vyžadující zvláštní péči	72
Děti mentálně retardované	72
Děti sluchově postižené	72
Děti nedoslýchavé	72
Děti se zbytky sluchu	72
Děti ohluchlé	72
Děti neslyšící	72
Děti s vadami řeči	72
Děti vadně mluvící	72
Děti nemluvící	72
Děti zrakově postižené	72
Děti slabozraké	72
Děti se zbytky zraku	72
Děti nevidomé	72
Děti tělesně vadné	72
Děti nemocné	72
Děti zdravotně oslabené	72
Dyslalie	72
Elektroakustické pomůcky	72
Etoped	72
Individuální logopedická péče	72
Internát školy pro mládež vyžadující zvláštní péči	72
Kmenová základní škola	73
Komplexní hodnocení	73
Komplexní vyšetření	73
Komunikační dovednosti	73
Komunistická výchova	73
Lidová škola umění	73
Logoped	73
Mluvní neuroza	73
Návyky hygienické	73
Návyky sebeobsluhy	73
Obecné metody	73
Odezírání	73
Pichtův stroj	73
Pionýrská organizace Socialistického svazu mládeže	73
Pohybové dovednosti	73
Pracovní zácvik	74
Pražská tabulka	74
Profesní příprava	74

	str.
Psychoterapeutické metody	74
Socialistický svaz mládeže (SSM)	74
Speciální černotisk	74
Speciální optika	74
Speciální organizační formy	74
Speciální osnovy	74
Speciálně pedagogické metody	74
Sekundární diferenciacce	74
Specifické předměty	74
Speciální pomůcky	75
Speciální prostředky	75
Speciální technická zařízení	75
Speciální učebnice	75
Speciální učební plán	75
Stimulace řeči	75
Školní družina	75
Školní klub	75
Tyfloped	76
Tyflopedická péče	76
Vada řeči při rozštěpu patra	76
Ústav sociální péče pro tělesně postižené	76
Výchova ochranná	76
Výchova pohybová	76
Výchova rozumová	76
Výchova řečová	76
Výchova smyslová	76
Výchova ústavní	76
Výchovně vzdělávací zařízení pro osoby vyžadující zvláštní péči	76
Vysokoškolská speciálně pedagogická kvalifikace	76
Zdravotnická zařízení	77
Zvláštní tělesná výchova	77
Zvláštní výchovná zařízení	77
Žáci mentálně retardovaní, obtížně vychovatelní, s vadami řeči, sluchové, zrakové, tělesně a zdravotně postižení	77
 2. NĚMECKÉ ZNĚNÍ HESEL ČSSR	 79
Poznámky k překladu hesel ČSSR do němčiny	79
Grundschulen für die besonderer Fürsorge bedürftige Jugend	79
Sonderschule	81
Hilfsschule	82
Grundschule am Kinder-Diagnostizierungsinstitut	83
Grundschule an der Kinder-Erziehungsanstalt	84
Grundschule für Schwerhörige	85
Grundschule für Schüler mit Hörresten	86
Grundschule für Gehörlose	87
Grundschule für Nichtsprechende	88

	str.
Grundschule für mangelhaft sprechende	89
Grundschule für Sehschwache	90
Grundschule für Schüler mit Sehresten	91
Grundschule für Blinde	92
Grundschule für Körpergeschädigte	93
Grundschule am Kinder-Genesungsheim	93
Grundschule am Krankenhaus	94
Grundschule an der Kinder-Heilanstalt	95
Grundschule an der Heilkur-Anstalt für Kinder	95
Sonderschule am Kinder-Diagnostizierungsinstitut	96
Sonderschule an der Kinder-Erziehungsanstalt	97
Sonderschule für Schwerhörige	98
Sonderschule für Schüler mit Hörresten	99
Sonderschule für Gehörlose	100
Sonderschule für mangelhaft Sprechende	100
Sonderschule für Nichtsprechende	101
Sonderschule für Sehschwache	102
Sonderschule für Schüler mit Sehresten	103
Sonderschule für Blinde	104
Sonderschule für Körpergeschädigte	105
Sonderschule am Krankenhaus	106
Sonderschule an Heilkur-Anstalt für Kinder	107
Sonderschule an der Kinder-Heilanstalt	107
Sonderschule am Kinder-Genesungsheim	107
Kindergarten für die besonderer Fürsorge bedürftige Jugend	108
Sonderkindergarten	109
Kindergarten für Schwerhörige	110
Kindergarten für Kinder mit Hörresten	110
Kindergarten für Gehörlose	111
Kindergarten für mangelhaft Sprechende	111
Kindergarten für Nichtsprechende	111
Kindergarten für Sehschwache	112
Kindergarten für Kinder mit Sehresten	112
Kindergarten für Blinde	112
Kindergarten für Körpergeschädigte	113
Kindergarten am Krankenhaus	113
Kindergarten an der Kinder-Heilanstalt	113
Kindergarten an der Heilkur-Anstalt für Kinder	114
Kindergarten am Kinder-Genesungsheim	114
Sonderkindergarten für Schwerhörige	114
Sonderkindergarten für Kinder mit Hörresten	115
Sonderkindergarten für Gehörlose	115
Sonderkindergarten für mangelhaft Sprechende	115
Sonderkindergarten für Nichtsprechende	116
Sonderkindergarten für Sehschwache	116
Sonderkindergarten für Kinder mit Sehresten	117

	str.
Sonderkindergarten für Blinde	117
Sonderkindergarten für Körpergeschädigte	118
Sonderkindergarten am Kinder-Genesungsheim	118
Sonderkindergarten am Krankenhaus	118
Sonderkindergarten an der Kinder-Heilanstalt	119
Sonderkindergarten an der Heilkur-Anstalt	119
Mittelschulen für die besonderer Fürsorge bedürftige Jugend	119
Gymnasium für hörgeschädigte Jugendliche	121
Mittlere Fachschule der Bekleidungsindustrie für hörgeschädigte Jugendliche	121
Gymnasium für sehgeschädigte Jugendliche	122
Konservatorium für sehgeschädigte Jugendliche	122
Mittlere Klavierstimmer-Fachschule für sehgeschädigte Jugendliche ..	122
Mittlere ökonomische Schule für sehgeschädigte Jugendliche	123
Gymnasium für körpergeschädigte Jugendliche	123
Mittlere ökonomische Schule für körpergeschädigte Jugendliche	124
Berufsschulen für die besonderer Fürsorge bedürftige Jugend	124
Sonderberufsschule	126
Sonderberufsschule an der Erziehungsanstalt für Jugendliche	126
Berufsschule für hörgeschädigte Jugendliche	126
Mittlere Berufsschule für hörgeschädigte Jugendliche	127
Mittlere Berufsschule für sehgeschädigte Jugendliche	127
Mittlere Berufsschule für körpergeschädigte Jugendliche	127
Pädagogisch-psychologische Beratungsstellen	128
Spezialisierte Klassen	129
Kinder-Erziehungsanstalt	129
Erziehungsanstalt für Jugendliche	130
Diagnostizierungsinstitut für Jugendliche	131
Kinder-Diagnostizierungsinstitut	132
Tages-Rehabilitations-Sanatorium für Kinder	132
Kurzdefinitionen	133
Absehen	133
Allgemeine Methoden	133
Anlernverhältnis	133
Anstaltserziehung	134
Anstalt der Sozialfürsorge für Körpergeschädigte	134
Berufsausbildung	134
Beschäftigungstherapie	134
Besonderer Fürsorge bedürftige Jugend	134
Bewegungserziehung	134
Bewegungsfertigkeiten	134
Bildungs- und Erziehungseinrichtungen für die besonderer Fürsorge bedürftigen Personen	134
Blinde Kinder	135
Dyslalie	135
Einrichtungen des Gesundheitswesens (Medizinische Einrichtungen) ...	135

	str.
Elektroakustische Hilfen	135
Ethopäde	135
Geistige Erziehung	135
Gehörlose Kinder	135
Geschützte Erziehung	135
Gesundheitlich geschwächte Kinder	135
Heimatschule	135
Hörgeschädigte Kinder/Jugendliche/Schüler	135
Hygienische Gewohnheiten	135
Individuelle logopädische Betreuung	135
Internat der Schulen für die besonderer Fürsorge bedürftige Jugend	136
Kinder/Jugendliche mit einem Körperschaden	136
Kinder mit Hörresten	136
Kinder mit Sehresten	136
Kinder mit Sprachschäden	136
Körperlich und gesundheitlich geschwächte Schüler	136
Kommunikationsfertigkeit	136
Kommunistische Erziehung	136
Komplexe Einschätzung	136
Komplexe Untersuchung	137
Kranke Kinder	137
Logopäde	137
Mangelhaft sprechende Kinder	137
Mental retardierte Kinder/Jugendliche/Schüler	137
Nichtsprechende Kinder	137
Pichta-Maschine	137
Pionierorganisation des Sozialistischen Jugendverbandes	137
Prager Tafel	137
Psychotherapeutische Methoden	137
Punktschrift	137
Schüler mit Sprachschäden	137
Schulhort	137
Schulklub	138
Schwererziehbare Jugendliche/Schüler	138
Schwerhörige Kinder	138
Sehgeschädigte Kinder/Jugendliche/Schüler	138
Sehschwache Kinder	138
Sekundäre Differenzierung	138
Selbstbedienung (Gewohnheiten der)	139
Sinneserziehung	139
Sonder-Erziehungseinrichtung	139
Sonder-Körpererziehung	139
Sozialistischer Jugendverband	139
Spezialhilfen	139
Spezialpädagogische Methoden	139
Spezialpädagogische Qualifikation (Hochschulbildung)	139

	str.
Spezielle Lehrbücher	139
Spezielle Lehrpläne	140
Spezielle Mittel	140
Spezielle Optik	140
Spezielle Organisationsformen	140
Spezieller Schwarzdruck	140
Spezielle technische Vorrichtungen	140
Spezifische Fächer	140
Spracherziehung	140
Sprachneurose	140
Sprachschaden bei Gaumenspalte	140
Sprachstimulierung	140
Studentafel	140
Typhlopäde	141
Typhlopädische Betreuung	141
Volkshochschule	141
3. NĚMECKÉ ZNĚNÍ HESEL NDR	143
Bildungswesen für physisch-psychisch Geschädigte	143
Sonderschulwesen	143
Sonderschule	144
Blindenschule	146
Gehörlosenschule	147
Hilfsschule	149
Körperbehindertenschule	150
Schwerhörigenschule	152
Sehschwachenschule	154
Sprachheilschule	155
Sonderschule mit Ausgleichsklassen	156
Sonderschulen und Klassen in Einrichtungen des Gesundheits- und Sozialwesens	158
Gehörlosenhilfsschule	159
Körperbehindertenhilfsschule	161
Schwerhörigenhilfsschule	162
Sehschwachenhilfsschule	163
Ausgleichsklassen an Oberschulen	165
Hilfsschulklassen an der Blindenschule	166
Klassen der Abiturstufe an Sonderschulen	166
LRS-Klassen	167
Sprachheilkindergarten	168
Vorschulteil der Sonderschule	169
Vorschulteil der Blindenschule	170
Vorschulteil der Gehörlosenschule	171
Vorschulteil der Hilfsschule	171
Vorschulteil der Körperbehindertenschule	171
Vorschulteil der Schwerhörigenschule	171
Vorschulteil der Sehschwachenschule	171

	str.
Vorschulteil der Sprachheilschule	172
Berufsschulteil an Sonderschulen	172
Berufsschulteil an Gehörlosenschulen	173
Berufsschulteil an Hilfsschulen	173
Berufsschulteil an Schwerhörigenschulen	173
Sonderberufsschule	174
Berufshilfsschule	175
Berufsschule für Hörgeschädigte	175
Horte an Sonderschulen	175
Internate an Sonderschulen	176
Sonderpädagogische Beratungsstellen für Sprach-, Stimm- und Hörgeschädigte	177
Sondergruppen in Krippen bzw. Heimen	178
Sonderkrippe	179
Rehabilitationspädagogische Förderungseinrichtungen	180
Rehabilitationspädagogische Tagesstätte	181
Rehabilitationspädagogisches Wochenheim	181
Rehabilitationspädagogisches Heim	182
Abteilungen für schulbildungsunfähige förderungsfähige Kinder an Fachkrankenhäusern für Neurologie und Psychiatrie	182
Logopädisches Kindersanatorium	183
Rehabilitationszentrum für Berufsbildung	183
Abteilungen für berufliche Rehabilitation	184
Einrichtungen der geschützten Arbeit	185
Kurzdefinitionen	186
Berufliche Rehabilitation	186
Bildung und Erziehung unter dem Aspekt der Rehabilitation	186
Diplomerzieher für physisch-psychisch Geschädigte	186
Diplomlehrer für physisch-psychisch Geschädigte	186
Diplomrehabilitationspädagoge	186
Diplomvorschulerzieher für physisch-psychisch Geschädigte	186
Elektroakustische Hörhilfen	186
Erweiterte Oberschule	186
Hörhilfen	187
Korrektiv-erzieherische Maßnahmen	187
Lehr- und Lernmittel, spezifische	187
Mehrfachschädigung	187
Rehabilitationskommission	187
Rehabilitationspädagogische Förderung	187
Rehabilitative Bildung und Erziehung	187
Rehabilitative Wirkungsbereiche	187
Schulbildungsfähige schwachsinnige Blinde	188
Schulbildungsfähige schwachsinnige Ertaubte	188
Schulbildungsfähige schwachsinnige Gehörlose	188
Schulbildungsfähige schwachsinnige Körperbehinderte	188
Schulbildungsfähige schwachsinnige Schwerhörige	188
Schulbildungsfähige schwachsinnige Sehschwache	188

	str
Spezifische Methoden	188
Spezifische Mittel	188
Technische Kommunikationshilfen	189
 4. ČESKÉ ZNĚNÍ HESEL NDR	 191
Poznámky k překladu hesel NDR do češtiny	191
Vzdělávací systém pro fyzicko-psychicky postižené	191
Zvláštní školství ¹⁾	192
Zvláštní škola ¹⁾	193
Škola pro slepé	194
Škola pro neslyšící	196
Pomocná škola ²⁾	197
Škola pro tělesně postižené	198
Škola pro nedoslýchavé	200
Škola pro slabozraké	201
Škola pro řečově postižené	202
Zvláštní škola s vyrovnávacími třídami ¹⁾	204
Zvláštní školy a třídy ve zdravotnických a sociálních zařízeních ¹⁾ ..	205
Pomocná škola pro neslyšící ²⁾	206
Pomocná škola pro tělesně postižené ²⁾	207
Pomocná škola pro nedoslýchavé ²⁾	209
Pomocná škola pro slabozraké ²⁾	210
Vyrovňovací třídy při vyšších školách	211
Pomocné třídy při škole pro slepé ²⁾	212
Třídy maturitního stupně při zvláštní škole ¹⁾	212
Dyslektické třídy	213
Mateřská škola pro řečově postižené	214
Předškolní oddělení při zvláštních školách ¹⁾	215
Předškolní oddělení při škole pro slepé	216
Předškolní oddělení při škole pro neslyšící	216
Předškolní oddělení při pomocné škole	216
Předškolní oddělení při škole pro tělesně postižené	217
Předškolní oddělení při škole pro nedoslýchavé	217
Předškolní oddělení při škole pro slabozraké	217
Předškolní oddělení při škole pro řečově postižené	217
Pracovní učiliště při zvláštních školách ¹⁾	217
Pracovní učiliště při škole pro neslyšící	218
Pracovní učiliště při pomocné škole ²⁾	218
Pracovní učiliště při škole pro nedoslýchavé	219

	str.
Zvláštní pracovní učiliště ¹⁾	219
Pomocné pracovní učiliště ²⁾	220
Pracovní učiliště pro sluchově postižené	220
Družiny při zvláštních školách ¹⁾	220
Internáty při zvláštních školách ¹⁾	221
Zvláštněpedagogické poradny pro řečově, hlasově a sluchově postižené ¹⁾	222
Zvláštní skupiny v jeslích a domovech ¹⁾	223
Zvláštní jesle ¹⁾	224
Rehabilitační pedagogická podpůrně výchovná zařízení	224
Rehabilitačně pedagogické denní zařízení	225
Rehabilitačně pedagogické týdenní zařízení	226
Rehabilitačně pedagogický domov	226
Oddělení pro školně nevzdělavatelné vychovatelné děti při nemocnicích pro neurologii a psychiatrii	226
Logopedické dětské sanatorium	227
Rehabilitační centrum pro profesní výchovu	228
Oddělení pro profesní rehabilitaci	229
Zařízení chráněné práce	229
Krátké definice	230
Elektronické sluchové pomůcky	230
Kombinované postižení	230
Korektivně-výchovná opatření	230
Profesní rehabilitace	230
Promovaný rehabilitační pedagog	230
Promovaný učitel pro fyzicko-psychicky postižené	230
Promovaný vychovatel pro fyzicko-psychicky postižené	230
Promovaný vychovatel pro fyzicko-psychicky postižené děti předškolního věku	231
Rehabilitační komise	231
Rehabilitačně pedagogická podpůrná výchova	231
Rehabilitativní oblasti působnosti	231
Rehabilitativní výchova a vzdělání	231
Rozšířená vyšší škola	231
Sluchové pomůcky	231
Specifické metody	231
Specifické prostředky	232
Specifické vyučovací a učební prostředky	232
Technické komunikativní prostředky	232
Výchova a vzdělání se zřetelem k rehabilitaci	232

	str.
Vzdělávatelní slabomyslní nedoslýchaví	232
Vzdělávatelní slabomyslní neslyšící	232
Vzdělávatelní slabomyslní ohluchlí	232
Vzdělávatelní slabomyslní slabozrací	232
Vzdělávatelní slabomyslní slepí	232
Vzdělávatelní slabomyslní tělesně postižení	232